



Лечение без граници



АНГЛИЙСКИ В БОЛНИЦАТА

ENGLISH AT THE HOSPITAL

БЪЛГАРО - АНГЛИЙСКИ
РАЗГОВОРНИК ЗА БОЛНИЧНА СРЕДА

**BULGARIAN - ENGLISH PHRASEBOOK FOR HOSPITAL
ENVIRONMENT**

ИЗГОТВЕН ОТ ЛЕЧЕНИЕ БЕЗ ГРАНИЦИ
PREPARED BY TREATMENT WITHOUT BORDERS

English	Български
Organs / Parts of the body	Органи / Части на тялото
Head	Глава
Forehead	Чело
Skull	Череп
Back of the head	Тил
Temporal bone	Слепоочна кост
Ear	Ухо
Eye	Око
Nose	Нос
Nasal bone	Носна кост
Nasal cavity	Носна кухина
Cheek-bone	Скула
Mouth	Уста
Upper jaw, maxilla	Горна челюст, максила
Lower jaw, mandible	Долна челюст, мандибула
Tongue	Език
Chin	Брадичка
Throat	Гърло
Neck	Врат
Throat, pharynx	Гърло, фаринкс
Larynx	Гръклян, ларинкс
Shoulder	Рамо
Shoulder blade	Раменна лопатка, плешка

Clavicle, collar-bone	Ключица
Arm	Ръка от рамото до китката
Humerus	Хумерус (раменна кост)
Upper arm	Ръката от рамото до лакътя
Radius / Spoke bone	Радиална / Лъчева кост
Ulna / Cubit	Лакътна кост
Elbow	Лакътна става, лакът
Wrist	Китка
Hand	Ръка - от китката до пръстите
Metacarpals (hand)	Метакарпални кости (кости на ръката)
Thumb	Палец на ръката
Finger	Пръст на ръката
Knuckles	Стави на пръстите (кокалчета)
Upper part of the back; Pectoral / shoulder girdle	Горната част на гърба / раменен пояс
Spinal column	Гръбначен стълб
Vertebra	Прешлен
Cervical vertebra	Шийни прешлени
Intervertebral disc	Междупрешленен диск
Small of the back	Кръст / долна част на гърба
Thorax / Chest	Гръден кош
Breastbone / sternum	Гръдна кост
Breast	Гърда
Ribs	Ребра
Stomach	Стомах

Abdomen	Коремна област
Internal organs	Вътрешни органи
Bronchial tubes	Бронхиоли , бронхи
Heart	Сърце
Liver	Черен дроб
Lungs	Бели дробове
Large intestine	Дебело черво
Small intestine	Тънко черво
Caecum (appendix)	Сляпо черво
Anus	Анус
Lower abdomen	Долната част на корема
Haunch	Ханш
Flank	Хълбок
Bottom, buttocks	Седалище
Genitals	Гениталии
Femur / Hipbone / Thigh bone	Бедрена кост
The head of the femur	Глава на бедрената кост
The neck of the femur	Шийка на бедрената кост
Obturator foramen	Затулен отвор (отвор между лонната и седалищната кост)
Seat bone	Седалищна кост
Pubic bone	Срамна кост
Pelvis	Таз
Coccyx / Tail Bone	Опашна кост
Hip	Бедро

Knee	Коляно
Calf	Прасец
Shin(-bone), tibia	Пищял
Ankle	Глезен
Heel	Пета
Talus	Скочна кост, талус
Foot	Ходило
Toe	Пръст на крака
How are you? How are you feeling?	Как сте? Как се чувствате?
(In the) same way.	Непроменено; по същия начин.
Fine/ Good.	Добре.
I feel bad/ down/not well/sick.	Чувствам се зле/ лошо /болен.
I have to go to the toilet.	Трябва да отида до тоалетната.
I feel sick.	Гади ми се; лошо ми е.
I threwed up.	Повръщах.
I am tired.	Уморен съм.
I feel dizzy.	Замаяно ми е.
I can't get up without help.	Не мога да стана без помощ.
I couldn't get any sleep.	Не можах да спя.
Do you have any pains?	Боли ли Ви нещо?
It hurts.	Боли ме.
It's hard to breathe.	Трудно дишам.
I have an itching / irritation.	Имам сърбеж / дразнене.
Where?	Къде?

Yes.	Да.
No.	Не.
You have a fever.	Имате висока температура.
You have an inflammation.	Имате възпаление.
I am hungry.	Гладен съм.
I am thirsty.	Жаден съм.
What was your stool?	Какви бяха изпражненията Ви?
Soft.	Меки / мек.
Normal.	Нормален.
Hard.	Твърд.
I have diarrhea.	Имам диария.
I have constipation. / I am constipated.	Имам запек.
I haven't defecated in 3 days.	От три дни не съм отделял изпражнения.
What is (was) your urine?	Как е Вашата урина?
Very bright colour	Много светла
I urinate frequently/very often.	Много често уринирам
I urinate very little.	Отделям много малко урина.
I have blood in my urine.	Отделям кръв в урината.
It hurts when I urinate / when I pee.	Имам болки при уриниране.
Examination	Преглед
We want to check you up /to examine you	Искаме да Ви прегледаме.
X-ray	Рентген
Ultrasound	Ултразвук

Computed Tomography	Компютърна томография
MRI (Magnetic resonance imaging)	"Магнитно-резонансна томография/ Ядрено магнитен резонанс"
An electroencephalogram (EEG)	Електроенцефалография
Gastroscopy	Гастроскопия
Colonoscopy	Колоноскопия
We would like to take a sample of your blood.	Бихме искали да Ви вземем кръв.
An urine sample is required.	Изисква се проба за урина.
At ... o'clock	В ... часа.
This is:	Това е:
Painkiller	Обезболяващо средство
Sedative agent / tranquilizer / assuagement / calmative	Успокоително средство
Please, take the medication / pills / tablets with water.	Моля, приемайте лекарството / медикамента / таблетките с вода.
You need to stop taking any food or drinks before the operation.	Трябва да спрете приема на храна и течности преди операцията.
Please, don't eat anything after... o'clock and don't drink anything after... o'clock.	Моля Ви, не се хранете след ... часа и не приемайте течности след ... часа.
You do not have to get up until ... o'clock.	Не трябва да ставате до ... часа.
You need to stay for ... hours in bed.	Трябва да останете ... часа на легло.
You can go home tomorrow.	Утре можете да се приберете вкъщи.
Please, don't move.	Моля, не мърдайте.
Breathe in/ Inhale.	Вдишайте.
Hold your breath.	Задръжете дъха си.
Breathe out/ Exhale	Издишайте.
Get well soon!	Бързо оздравяване!
We are going to call for an interpreter / translator.	Ще извикаме преводач.

I'm in pain...	Имам болки...
I have a headache.	Боли ме главата / Имам главоболие.
My throat hurts.	Боли ме гърлото.
My eyes hurt.	Болят ме очите.
Do you have / feel a back pain? / Do you have a backache?	Имате ли болки в гърба?
I feel pain in my back. / I have a backache.	Имам болки в гърба.
Do you have stomach pain / a stomach ache?	Имате ли стомашни болки?
I have a stomach pain / a stomach ache.	Имам стомашни болки.
Do you have an abdominal pain?	Имате ли болки в корема?
I have/feel an abdominal pain.	Имам болки в корема.
Do you have diarrhea?	Имате ли диария.
Do you have constipation?	Имате ли запек?
Did you vomit/throw up?	Повръщахте ли?
Are you dizzy? / Do you feel dizzy?	Вие ли ви се свят?
I felt(down).	Паднах.
Did you fall (down)?	Паднахте ли?
I had an accident / suffered an accident.	Претърпях катастрофа.
Have you suffered a crash?	Катастрофа ли претърпяхте?
How long have you been feeling like this/that?	От кога имате болки(те)?
When (at what time)?	Кога (в колко часа)?
When (on which date)?	Кога (на коя дата)?
It started today.	От днес.
Since yesterday.	От вчера.
For a couple of days.	От няколко дни

For how many hours?	От колко часа?
For how many days?	От колко дни?
For how many weeks?	От колко седмици?
For how many months?	От колко месеци?
For how many years?	От колко години?
Do you have a sore throat?/Does your throat hurt?	Имате ли болки в гърлото?
I have a sore throat.	Гърлото ме боли.
Do you have gases?	Имате ли газове?
I have gases.	Имам газове.
Is the pain dull?	Болките притъпени ли са?
Is the pain sharp?	Болките остри ли са?
Is it a stinging kind of pain?	Болките парещи ли са?
Is it a throbbing kind of pain?	Болките пулсиращи ли са?
Is it a pulling kind of pain?	Болките дърпащи ли са?
Is it a piercing kind of pain?	Болките пронизващи ли са?
Do you take any contraception?	Взимате ли противозачатъчни?
How long has it been since your last menstruation?	Преди колко дни беше последната Ви менструация?
Have you got an Immunisation Passport?	Имате ли имунизационен паспорт?
My legs / feet hurt.	Имам болки в краката / стъпалата.
You are...	Вие сте...
Where are you from? / Which country are you from? / Where do you come from?	От коя държава сте?
How long have you been in the UK?	От кога сте във Великобритания?
What's your name?	Как се казвате?

Can you prove your identity? / Do you have an ID? Do you have any identity document (with you)? / Do you have any document to prove your identity (with you)?	Можете ли да се идентифицирате? / Имате ли документ за самоличност (със себе си)?
Are you alone in the UK?	Сами ли сте във Великобритания?
How many siblings / brothers and sisters do you have?	Колко братя и сестри имате?
Does your husband / wife speak English?	Съпругът / Съпругата Ви говори ли английски?
Could you please have a family member with you to translate?	Можете ли да доведете член на семейството, който да превежда?
Do you have the (phone) number of a friend who could translate for you on the phone?	Имате ли телефонния номер на познат, който може да превежда за Вас по телефона?
How big is your dwelling / apartment?	Колко голямо е жилището / апартаментът Ви?
How many people are there in your family? / How many people does your family consist of? / How many people live in your household?	Колко човека живеят в домакинството Ви?
How far from the hospital do you live?	На какво разстояние от болницата живеете?
Do you have health insurance?	Имате ли здравна осигуровка?
Do you have your health / health insurance card?	Носите ли здравната / здравноосигурителната си карта?
What is your family / marital status?	Какво е семейното Ви положение?
Married	Женен / Омъжена
Divorced	Разведен/-а
Single	Неженен / Неомъжена
Widowed	Овдовял/-а
Have you got any children?	Имате ли деца?
Are you pregnant?	Бременна ли сте?
How much do you weight?	Колко тежите?
How tall are you?	Колко сте висок/-а?
When is your birthday?	Кога сте роден/-а?

Please wait for... minutes.	Моля, изчакайте ... минути.
Please, wait here.	Моля, изчакайте тук.
Please come at ... o'clock.	Моля, елате в ... часа.
Please, drink this.	Моля, изпийте това.
Are you hungry?	Гладни ли сте?
Are you thirsty?	Жадни ли сте?
Have you got any allergies?	Имате ли някакви алергии?
How long have you been feeling like this? / How long have you had these problems?	От кога имате тези оплаквания?
Does someone in your family have the same problems? / Does any of your relatives have the same problems?	Някой в семейството ви има ли същите оплаквания?
Do you drink alcohol?	Консумирате ли алкохол?
How much alcohol do you drink per/a day? / What is the amount of alcohol you drink per/a day?	Какво количество алкохол пиете на ден?
How long have you been drinking alcohol?	От кога пиете алкохол?
Do you smoke?	Пушите ли?
How many cigarettes a/per day do you smoke?	По колко цигари пушите на ден?
How long have you been smoking? / Since when do you smoke?	От кога пушите?
Do you take any medicine regularly?	Приемате ли някакви медикаменти редовно?
How often do you take this medicine?	Колко често приемате медикаментите?
How long have you been taking this medicine?	От кога приемате медикаментите?
Have you had any surgeries in the last ... years?	Били ли сте опериран/-а през последните ... години?
Please, don't leave the ward unless you are discharged.	Моля, не напускайте отделението без да сте изписани.
Have you defecated today?	Ходили ли сте по голяма нужда днес?
Are you hypersensitive towards/of anything?	Имате ли свръхчувствителност към нещо?

Do you have any problems with your breathing?	Имате ли проблеми с дишането?
How mobile are you?	Колко подвижен/подвижна сте?
Can you walk on your own?	Можете ли да вървите сам/-а?
Can you stand up on your own?	Можете ли да се изправите сам/-а?
Can you move your arms?	Можете ли да движите ръцете си?
Can you move your legs?	Можете ли да движите краката си?
Are you having a hard time urinating?	Имате ли проблеми при уриниране?
Are you having a hard time defecating?	Имате ли проблеми при дефекация (ходене по голяма нужда)?
Do you have visual disorder / weak eyesight?	Имате ли отслабено зрение?
Is your hearing weakened?/Can you hear me well?	Имате ли отслабен слух?
Do you live alone?	Сам/-а ли живеете?
What is your height?/How tall are you?	Колко висок/-а сте?
How much do You weight?	Колко тежите?
What medicaments do you take at the moment?	Какви медикаменти приемате в момента?
Do you have implants?	Имате ли импланти?
Do you have a degree (%) of disability?	Имате ли група (%) инвалидност?
Please, provide us with an emergency contact.	Моля, дайте ни име и телефонен номер на Ваш близък, с когото можем да се свържем при спешен случай.
Please,can you give us a name and phone number of an emergency contact (friend or relative), whom we can contact,if we have any questions?	Моля, дайте ни име и телефонен номер на Ваш близък, с когото може да свържем, ако имаме въпроси.
Where are you registered? / At what address are you registered?	Къде сте регистриран/-а? (адресна регистрация).
What is your current address?	Какъв е настоящият Ви адрес?
When was the last time You were hospitalized?	Кога за последен път сте постъпвали в болница?
What is the name of the hospital where you were hospitalized for the last time?	В коя болница сте били лекуван/-а последно?

Do you have your results with you?/ Did you bring your results with you?	Носите ли резултатите си (от изследвания)?
Where does it hurt?	Къде Ви боли?
Do you need any help with washing / showering?	Нужна ли Ви е помощ да се измиете?
Do you need any help using the restroom / toilet / bathroom?	Нужна ли Ви е помощ, за да отидете до тоалетна?
Do you have an intolerance / are you intolerant towards any types of medication?	Открита ли Ви е непоносимост към определени лекарства?
Are you able to eat everything?	Можете ли да ядете всичко?
What types of food are you unable to eat?	Какви хранителни продукти не можете да консумирате?
Please check your blood glucose (blood sugar).	Моля премерете кръвната си захар.
Do you have a nurse-care at home?	Имате ли болногледач вкъщи?
Do you have any open wounds that need to be cured?	Имате ли отворени рани, които трябва да бъдат превързани?
Have you been diagnosed with an infectious disease?	Открита ли Ви е инфекциозна болест?
Do you have epilepsy?	Страдате ли от епилепсия?
Can you hear alright?	Можете ли да чувате добре?
How did you sleep?	Как спяхте?
Do you need glasses?	Нужни ли са Ви очила?
Do you use contact lenses?	Носите ли контактни лещи?
Do you wear dentures?	Имате ли зъбна протеза?
Do you need a hearing aid?	Нужен ли Ви е слухов апарат?
Do you have a pacemaker?	Имате ли пейсмейкър (стимулатор на сърдечната дейност)?
Do you wear a wig?	Носите ли перука?
What's the name of Your GP (general practitioner)?	Кой е личният Ви лекар?
What is the name of the doctor who sent you to us?	Как се казва лекарят, който Ви насочи към нас?
What is the address of the doctor?	Какъв е адресът на лекаря?

Merry Christmas	Весела Коледа
Happy New Year	Честита Нова година
Before the surgery	Преди операцията
For the examination you need to have defecated completely.	За изследването е нужно да сте се изходили напълно.
You need to shower / take a shower before the operation.	Трябва да се изкъпете преди операцията.
We need to shower you / clean you up before the operation.	Трябва да Ви измием за операцията.
We need to give you an enema before the operation.	Трябва да Ви направим клизма преди операцията.
We need to shave you before the operation.	Трябва да Ви обръснем за операцията.
We want to perform a lumbar puncture.	Искаме да извършим лумбална пункция. (въвеждане на игла до разположеното в гръбначния канал пространство на поясно ниво)
We want to perform a gastroscopy.	Искаме да извършим гастроскопия.
We want to perform a colonoscopy.	Искаме да извършим колоноскопия.
How often / regularly?	Колко често?
Once a day	Веднъж дневно
Twice a day	Два пъти дневно
Three times a day	Три пъти дневно
Every hour	На всеки час
Every morning	Всяка сутрин
Every day at noon	Всеки ден по обед
Every evening	Всяка вечер
At night	Нощем
At midnight	В полунощ
Monday	Понеделник
Tuesday	Вторник
Wednesday	Сряда

Thursday	Четвъртък
Friday	Петък
Saturday	Събота
Sunday	Неделя
January	Януари
February	Февруари
March	Март
April	Април
May	Май
June	Юни
July	Юли
August	Август
September	Септември
October	Октомври
November	Ноември
December	Декември
The examination	Прегледът
Gargle, do not swallow.	Правете гаргара, не гълтайте.
Take with liquids.	Приемайте с течност.
Apply a thin layer of ointment / paste / cream / unguent.	Нанесете тънък слой мехлем / паста / крем / унгвент (мазило с разтворени лекарствени вещества).
Apply a thick layer of ointment / paste / cream / unguent.	Нанесете дебел слой мехлем/ паста/ крем/ унгвент.
Now I want to look at your wound.	Сега искам да погледна Вашата рана.
It's going to pinch.	Ще щипе.

I would like to examine you, please follow my instructions.	Бих искал да Ви прегледам, моля следвайте моите указания.
Please,stretch.	Моля изтегнете се (изпънете се).
Please,lie down on your back.	Моля легнете по гръб
Please,lie down your stomach.	Моля легнете по корем.
Please,lie down on one side.	Моля легнете на една страна.
Please,sit.	Моля седнете.
Please,stand up.	Моля, изправете се.
Do not be afraid, this check up / examination does not hurt.	Не се страхувайте, този преглед / изследване не боли.
This review / examination may hurt a little or cause discomfort.	Този преглед / изследване може малко да боли или да причини дискомфорт.
Please,follow me!	Моля, последвайте ме!
Please,follow my assistant in the examination room!	Моля, последвайте моят асистент в стаята за прегледи!
I want to examine you, I will try and knock. Please lift one hand if it hurts you / causes you pain.	Искам да ви прегледам, ще опитам и ще почукам. Моля, вдигнете си едната ръка, ако ви заболи.
Does it hurt?	Боли ли?
Do you feel the touch?	Усещате ли този допир?
We will do a skin test. I will rub several substances into your skin and I will mark the places of placement.	Ще ви направим кожен тест / изследване. Ще нанесем няколко вещества в кожата Ви и ще отбележа местата на поставяне.
Please,do not scratch / touch these places, even if it continues to itch.	Моля, не чешете / докосвайте тези места, дори да продължава да Ви сърби.
Please,sit in the waiting room until I call you again.	Моля седнете в чакалнята докато отново Ви повикам.
Is it really itchy?	Чувствате ли силен сърбеж?
Yes, on these places.(Show me the places,please)	Да, на тези места. (Моля покажете местата)
Do you take one or more of the medications listed below?	Приемате ли един или повече от долупоменатите медикаменти?
Please,provide all the answers that apply to you.	Моля, посочете всички отговори, които се отнасят за Вас.
No, I do not take any medication.	Не, не приемам никакви медикаменти.
aspirin (acetylsalicylic acid)	Аспирин (ацетилсалицилова киселина)

Laxative	Слабителни / лаксатив / пургатив
Anticoagulants / anticoagulants / blood thinners	Антикоагуланти / противосъсирващи / разреждащи кръвта медикаменти
Drainage agents (tablets)	Отводняващи средства (таблетки)
Heart medicines	Лекарства за сърцето
Contraception, hormonal medication	Контрацептиви, хормонални препарати
Asthma medications	Медикаменти за астма
High blood pressure medications	Медикаменти за високо кръвно налягане
Medicines to lower cholesterol levels	Медикаменти за понижаване нивата на холестерола
Gout medications	Медикаменти за подагра
Medications for the treatment of rheumatic diseases	Медикаменти за лечение на ревматоидни заболявания
Medications for diabetes (diabetes mellitus)	Медикаменти за диабет (захарна болест)
Painkillers	Обезболяващи
Sedative	Сънотворни, успокоителни
When / If you can, please show me the pack or write the name and dosage of the medicine.	Когато / Ако можете, моля покажете ми опаковката или ми напишете името и дозировката на медикамента.
We would like to make MRI.	Бихме искали да се направи ЯМР.
Do you have a pacemaker?	Имате ли пейсмейкър?
Do you have any metal on your body, piercing, tattoos, (endo) dentures (i.e. implants, metal plates)?	Имате ли метал по тялото, пиърсинг, татуировки, (ендо)протези (т.е. импланти, метални пластини)?
If you have metal in your body you can not participate in the examination because it will be dangerous to your life.	Ако имате метал в тялото си не можете да участвате в изследването, защото то ще бъде опасно за живота Ви.
Please remove your pants.	Моля свалете си панталоните.
Please,lie on the couch.	Моля легнете на кушетката.
Please,remove your shoes.	Моля свалете си обувките.
Please,put your head here.	Моля поставете главата си тук.

Please,lie calmly during the entire examination / check up.	Моля лежете спокойно по време на цялото изследване / преглед.
I will place an intravenous catheter (venous path) to inject a contrast agent.	Ще поставя венозен катетър (венозен път), за да влеем контрастно вещество.
I am now injecting the contrast agent.	Сега Ви инжектирам контрастното вещество.
The examination / check up will last around half an hour.	Прегледът/ изследването ще трае около половин час.
Please put the headphones on.	Моля сложете слушалките.
Do not remove the headphones during the examination.	Не си сваляйте слушалките по време на изследването/прегледа.
In case you do not feel well and would like to stop the examination press this button.	В случай, че не се почувствате добре и бихте искали да прекратите изследването / прегледа натиснете това копче.
I need to take blood. Have you been taking blood-thinning medication?	Трябва да Ви взема кръв. Приемали ли сте противосъсирващи / разреждащи кръвта медикаменти?
I need a drop of blood (blood sample).	Нуждая се от капка кръв (кръвна проба).
I will take blood from the soft part of your ear.	Ще взема кръв от меката част на ухото Ви.
I will smear the soft part of the ear with a cream that improves blood circulation. Your ear will get warm and will itch slightly.	Ще намажа меката част на ухото с крем, подобряващ кръвообръщението (циркулацията на кръвта). Ухото Ви ще се затопли и ще Ви "опъва" леко.
I will take a blood sample from the tip of yor finger.	Ще взема кръв от възглавничката на пръста Ви.
Please do not scratch or touch this area.	Моля не чешете или докосвайте това място.
I would like to collect a blood sample from your arm (i.e. from your vein).	Искам да Ви взема кръв от ръката (т.е. от вена на ръката).
What do you prefer?	Какво предпочитате?
I want to sit.	Искам да седна.
I want to lie down.	Искам да легна.
Please, provide access to your right hand / release your right hand!	Моля, осигурете достъп до / освободете дясната си ръка!
Please, provide access to your left hand/release your left hand!	Моля, осигурете достъп до/ освободете лявата си ръка!
Please, place your hand in a free position here.	Положете ръката си свободно тук.
Please, curl your hand into a fist.	Моля, свийте ръката си в юмрук.

I'm going to disinfect the place now.	Сега ще дезинфекцирам мястото.
You can relax your hand / fist.	Можете да отпуснете ръката си / юмрука.
Please, press the point wherefrom we took blood, in order to prevent the formation of bruise	Моля, натискайте силно мястото, от което взехме кръв, за да не се появи синина.
I will place a patch.	Сега ще Ви залепя лепенка.
I will place a bandage. Please, leave it for at least a couple of hours.	Ще Ви поставя превръзка. Моля не я махайте поне за няколко часа.
I need an urine sample from you.	Необходима ми е проба от урината Ви.
Please go to the toilet with this cup / container / beaker and return it full.	Моля отидете с тази чаша / съд / стъкленица в тоалетната и го донесете обратно пълен.
I need a middle portion of your urine stream. Please, follow the instructions strictly, otherwise the laboratory results will be false.	Трябва ми средна порция от Вашата урина. Моля, следвайте точно указанията, иначе лабораторните резултати ще са грешни.
Release the first stream of urine in the toilet, and the rest in the cup and bring it full	Изхвърлете първата струя урина в тоалетната, а след това останалата в чашката и я донесете пълна.
I need your morning urine.	Трябва ми Ваша сутрешна урина.
I am giving you this container for home usage. When you urinate in the morning, fill it to a certain level. Bring the urine sample on the same day.	Давам Ви този съд за вкъщи. Когато уринирате сутринта, го напълнете до определено ниво. Донесете съда с пробата урина още същия ден.
I need a fecal sample / sample from your excrement.	Нуждая се от фекална проба / проба от изпражненията Ви.
For the purpose, I will give you an appropriate small container and a spoon. Put a small quantity of the faeces in the container and submit the sample.	За целта ще ви дам подходящ малък съд и лъжичка. Поставете малко от фекалиите в съда и предайте пробата.
I will now measure your temperature.	Сега ще премеря температурата Ви.
I will now measure your temperature with a ear thermometer.	Ще премеря температурата Ви чрез ушен термометър.
I will measure your temperature rectally.	Ще премеря температурата Ви ректално.
I will now measure your blood pressure.	Сега ще премеря кръвното Ви налягане.
Please strip your right arm.	Моля оголете дясната си ръка.
Please strip your left arm.	Моля оголете лявата си ръка.

I will now measure your pulse.	Сега ще премеря пулса Ви.
Now we will run an electrocardiogram for you.	Сега ще Ви направим електрокардиограма.
Electrocardiogram (ECG) - with this test, the cardiac tones are checked.	Електрокардиограма (ЕКГ) - при това изследване се проверяват сърдечните тонове.
ECG at load - during ergometric loading, cardiac electrical potentials and blood pressure are measured.	ЕКГ при натоварване - по време на ергометричното натоварване се мерят сърдечните електрически потенциали и кръвното налягане.
Please, uncover the upper part of your body and lie down here.	Моля открийте горната част на тялото си и легнете тук.
Please do not talk and do not move.	Моля не говорете и не се движете.
In case you experience dizziness or heart complaints, please raise your right hand.	В случай че получите замаяване или сърдечни оплаквания, повдигнете дясната си ръка.
Please start spinning / turning / rotating.	Моля започнете да въртите.
Please walk faster.	Моля въртете по-бързо.
Please walk slower.	Моля въртете по-бавно.
Keep your current tempo.	Запазете сегашното си темпо.
Now the difficulty will increase, as if you are climbing a slope.	Сега трудността ще се увеличи, сякаш изкачвате склон.
Thank you, you can stop now.	Благодаря, можете да спрете.
Spirometry - this examination measures the breathing capacity. Please, follow the instructions.	Спирометрия - при това изследване се мери дихателният капацитет. Моля спазвайте указанията.
Please inhale and exhale normally.	Моля вдишайте и издишайте нормално.
Please inhale and exhale as deeply as possible.	Моля вдишайте и издишайте възможно най-дълбоко.
Inhale deeply and then exhale as fast as possible.	Вдишайте дълбоко и след това издишайте възможно най-бързо.
Electroencephalography (EEG) - with this test the electric potentials of the brain are measured. For the purpose, we will place electrodes on the skin of your head, in order to measure the impulses.	Електроенцефалограма (ЕЕГ) - При това изследване се мерят мозъчните електрически потенциали. За целта ще закрепим електроди на кожата на главата Ви, които да мерят импулсите.
Please close your eyes and relax.	Моля затворете очи и се отпуснете.

Please open your eyes when I clap my hands.	Моля отворете очи, когато плесна с ръце.
I would like to conduct an ultrasound examination / sonography.	Искаме да проведем ултразвуково изследване / сонография .
Ultrasound - With this examination I can have an inner picture of your body.	Ултразвук - Чрез този преглед мога да получа вътрешна картина на тялото Ви.
This method does not use x-rays.	При този метод не се използват рентгенови лъчи.
Please continue to lie the same way.	Моля останете да лежите така.
You will feel a little chill (because of the applied gel).	Ще стане малко студено (поради нанесения гел).
Please, dry the area.	Моля подсушете мястото.
The examination / the test is complete.	Прегледът / Изследването приключи.
I would like to auscultate you.	Бих искал да ви преслушам (аускултирам).
Please, do not talk or move now.	Моля да не говорите и да не се движите сега.
Please inhale.	Моля вдишайте.
Please exhale.	Моля издишайте.
Please cough.	Моля изкашляйте се.
Inhale and hold your breath.	Задръжете вдишания въздух.
Continue breathing normal.	Продължете да дишате нормално.
Please put your clothes on.	Моля облечете се.
Please measure your blood sugar at ...	Моля мерете кръвната си захар в ... (следните часове на деня)
8 AM (on an empty stomach)	В 8:00 часа (на празен стомах)
2 hours after breakfast	2 часа след закуската
At noon (12:00PM) before your lunch	В 12:00 часа преди обяда
2 hours after lunch	2 часа след обяда
At 4:00PM	В 16:00 часа
At 6:00PM before dinner	В 18:00 часа преди вечеря
At 8:00PM after dinner	В 20:00 часа след вечеря

Before you go to bed	Преди да си легнете.
Do you suffer from the following illness / complaints?	Страдате ли от следната болест / оплаквания?
Have you suffered from the following illness / have you experienced the following complaints?	Страдали ли сте от следната болест / оплаквания?
We have found the following complaints with you:	При Вас успяхме да констатираме следните оплаквания:
Diabetes mellitus	Захарен диабет / захарна болест
High blood pressure / Hypertension	Високо кръвно / хипертония
Stomach ulcer	Стомашна язва
Pancreatitis	Възпаление на панкреаса / панкреатит
Alcohol abuse	Алкохолна зависимост
Liver cirrhosis	Цироза на черния дроб
Gallstones	Камъни на жлъчката
Bronchial asthma	Бронхиална астма
Hay fever/ allergic rhinitis	Сенна хрема/ алергичен ринит
Heart attack	Сърдечен инфаркт / сърдечен удар
Atherosclerosis	Атеросклероза
Neurodermatitis	Невродермит
Sun allergy / photosensitivity dermatitis	Слънчева алергия / фотоалергичен дерматит
Stroke	Инсулт / мозъчен удар
Kidney stones	Камъни в бъбреците
Tetanus/ lockjaw	Тетанус
Diphtheria	Дифтерия
Rubella	Рубеола
Measles	Дребна шарка / морбили

Hepatitis A and B	Хепатит А и Б
AIDS / HIV	СПИН / ХИВ
Tuberculosis	Туберкулоза
Syphilis	Сифилис
Gonorrhoea	Гонорея
Herpes	Херпес
Herpes zoster	Херпес зостер
Malaria	Малария
Yellow fever	Жълта треска
Typhus	Тиф
We would like to perform a 24-hour ambulatory blood pressure monitoring (ABPM).	Бихме искали да проведем дългосрочно измерване на кръвното Ви налягане.
For that purpose you will have to wear a cuff around your upper arm for 24 hours.	За целта ще трябва да носите маншет за измерване на кръвно налягане в продължение на 24 часа.
This device is measuring your blood pressure every 30 minutes during daytime and every 15 min at night.	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 30 минути денем и на всеки 15 минути нощем.
This device is measuring your blood pressure every 30 minutes.	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 30 минути.
The device stores all measured values. Once the monitoring is completed, these values will be assessed by the doctor.	Уредът запазва всички измерени стойности. В края на изследването стойностите ще бъдат оценени от лекар.
Do you have a pacemaker (identification) card?	Имате ли паспорт за пейсмейкъра?
We are going to do an infusion.	Ще ви направим вливане.
You will have a permanent arterial / venous route (catheter) placed.	Ще ви поставим постоянен артериален / венозен път (катетър).
Allergies	Алергии и непоносимости
Which of the following allergies/ intolerance do you have? What are you allergic to?	Кои от следните алергии / непоносимости се проявяват при Вас? Към какво сте алергичен?

Do you have your allergies listed in your medical records?	Имате ли картон на/с Вашите алергии? Алергиите Ви описани ли са във Вашия медицински картон?
Drug allergies / Allergies against certain medications	Алергия към медикаменти
Atopic/ allergic asthma	Алергична (атопична) бронхиална астма
Allergic bronchitis	Алергичен бронхит
(Atopic) Eczema / contact dermatitis / contact urticaria (allergy / atopy)	Екзема/ контактна екзема (алергия)
Hay fever (Allergic Rhinitis)	Сенна хрема (алергичен ринит)
Stinging Insect Allergy with a local reaction at the sting site	Алергия след ужилване/ухапване от насекомо с локална реакция само на мястото на ужилване/ухапване
Stinging Insect Allergy, Anaphylaxis, Anaphylactic shock	Алергия след ужилване/ухапване от насекомо, системна реакция на цялото тяло, анафилактичен шок
Food allergy (allergies)	Алергия към храни
Urticaria/ hives	Копривна треска (уртикария)
Neurodermatitis	Невродермит
Sun allergy	Слънчева алергия
Fruits, vegetables	Плодове, зеленчуци
Grain food products / cereals, nuts	Зърнени храни, ядки
Milk (dairy products), eggs, fish, meat	Мляко (млечни продукти), яйца, риба, месо
House dust mite	Домашен прах
Mould / fungus	Мухъл / плесен
Chemicals / chemical substances	Химикали / химически вещества
Metal(s)	Метал(и)
Latex, rubber	Латекс, гума
Ultraviolet (UV) radiation	Ултравioletови (УВ) лъчи
Insulin	Инсулин

Antibiotic(s)	Антиботик(ци)
Ovalbumin / egg white / egg protein	Яйчен белтък
Fructose	Фруктоза
Lactose	Лактоза
Histamine	Хистамин
Gluten	Глутен
Penicillin	Пеницилин
Iodine	Йод
Pollen(s)	Полен(и)
Contrast agent (for MRI; CT; Computerized axial tomography (CAT); Angiography / Arteriography)	Контрастно вещество (за ЯМР; КТ (компютърна томография (скенер); ангиография).